



LIETUVOS RESPUBLIKOS TEISINGUMO MINISTERIJA

Biudžetinė įstaiga, Gedimino pr. 30, LT-01104 Vilnius,
tel. (8 5) 266 2984, faks. (8 5) 262 5940, el. p. rastine@tm.lt,
atsisk. sąskaita LT5740100510046 0211 Luminor Bank As kodas 40100
Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 188604955

Nacionalinei teismų administracijai

2020-04-

Nr.

Lietuvos Respublikos teismams

DĖL PRIE 1965 M. HAGOS KONVENCIJOS DĖL TEISMINIŲ IR NETEISMINIŲ DOKUMENTŲ CIVILINĖSE ARBA KOMERCINĖSE BYLOSE ĮTEIKIMO UŽSIENYJE PRIDĖTŲ FORMŲ IR 1970 M. HAGOS KONVENCIJOS DĖL ĮRODYMŲ CIVILINĖSE ARBA KOMERCINĖSE BYLOSE PAĖMIMO UŽSIENYJE FORMŲ

Lietuvos Respublikos teisingumo ministerija šiuo raštu atkreipia Jūsų dėmesį, kad Lietuvos Respublikos teisingumo ministerijos tinklalapyje www.tm.lt skiltyje *Tarptautinis bendradarbiavimas* (<http://tm.lrv.lt/lt/teisine-informacija/tarptautbendrad>) yra paskelbtos šios dokumentų, kuriuos galima pildyti tiesiogiai, formos:

– 1965 m. Hagos Konvencijos dėl teisminių ir neteisminių dokumentų civilinėse arba komercinėse bylose įteikimo užsienyje (toliau – Konvencija dėl dokumentų įteikimo) forma (prašymas, pažymėjimas, santrauka su įspėjimu):

pdf ir doc. formatu lietuvių-anglų-prancūzų kalbomis;

pdf ir doc. formatu lietuvių-anglų-rusų kalbomis;

doc formatu lietuvių-anglų-ukrainiečių kalbomis.

– 1970 m. Hagos Konvencijos dėl įrodymų civilinėse arba komercinėse bylose paėmimo užsienyje (toliau – Konvencija dėl įrodymų paėmimo) forma (prašymas surinkti įrodymus):

pdf formatu lietuvių-anglų-prancūzų kalbomis.

Primename, jog pagal Konvencijos dėl dokumentų įteikimo 7 str. 1 d. reikalavimus, standartinės formų nuostatos turi būti rašomos prancūzų arba anglų kalba, jos taip pat gali būti rašomos valstybės, kurioje dokumentai parengti, valstybine kalba arba viena iš valstybinių kalbų. Atitinkami blankai užpildomi arba valstybės, į kurią kreipiamasi, kalba, arba prancūzų ar anglų kalba. Bendradarbiaujant ir kreipiantis į valstybes, kurioms taip pat galioja Konvencija dėl dokumentų įteikimo, Lietuvos Respublikos teisminės institucijos teisinės pagalbos prašymus adresuoja tiesiogiai atitinkamos valstybės centrinei institucijai, kurią ši valstybė nurodė savo pareiškime. Konvencijos dėl įrodymų paėmimo 4 str. 4 d. įtvirtina teisę susitarinčiai šaliai nurodyti kalbą arba kalbas, kuriomis teisinės pagalbos prašymai gali būti siunčiami jos centrinei įstaigai, todėl kiekvienu atveju rekomenduotina pasitikslinti, kokia prašomosios valstybės institucija (os) yra paskirta centrine įstaiga ir kokia kalba būtina siųsti teisinės pagalbos prašymus pagal šių Konvencijų nuostatas.

Tuo pačiu, Lietuvos Respublikos teisingumo ministerija norėtų priminti, kad vadovaujantis minėtų Konvencijų nuostatomis, bei atsižvelgiant į minėtose Konvencijose nurodytus tikslus bei į šių Konvencijų aiškinamuosius raštus, teisinės pagalbos prašymai turi būti siunčiami tiesiogiai

prašomosios valstybės centrinei įstaigai, t. y. ne per Lietuvos Respublikos teisingumo ministeriją. Pažymėtina, jog šios Konvencijos įtvirtinta tiesioginio bendradarbiavimo principą, kada teisinės pagalbos prašymai teikiami tiesiogiai kitos valstybės nurodytai centrinei institucijai ir Lietuvos teisminės institucijos tiesiogiai gauna atsakymus į pateiktus teisinės pagalbos prašymus pagal minėtas Konvencijas, o tai leidžia sutrumpinti bendrą teisinės pagalbos prašymo vykdymo trukmę. Atsižvelgiant į tai, Lietuvos Respublikos teisingumo ministerija rekomenduotų aktyviau naudotis minėtomis Konvencijomis, kaip teisiniu pagrindu bendradarbiaujant su minėtose Konvencijose dalyvaujančiomis valstybėmis civilinėse bylose dokumentų įteikimo ir įrodymų rinkimų srityse.

Tuo pačiu, Lietuvos Respublikos teisingumo ministerija norėtų priminti, kad 2019 metų balandžio 23 d. raštu Nr. (1.13) 7R-2564 išplatino Lietuvos Respublikos teismams rekomendacijas dėl teisinio bendradarbiavimo civilinėse bylose su Baltarusija, Rusija, Ukraina ir Moldova – Lietuvos Respublikos teisingumo ministerijos pastebėjimu, šalimis su kuriomis Lietuvos Respublikos teisminių institucijų bendradarbiavimo praktika yra dažniausia. Atsižvelgiant į tai, teismų ir bendradarbiavimo partnerių patogumo dėlei, parengėme pirmiau minėtas dokumentų formas ir anksčiau nurodytų valstybių kalbomis.

Konvencijoje dėl dokumentų įteikimo ir Konvencijoje dėl įrodymų paėmimo dalyvaujančių valstybių sąrašą, paskirtas centrinės įstaigas, padarytas išlygas bei pareiškimus, siunčiamiems dokumentams keliamus reikalavimus bei visą kitą informaciją, susijusią su šiomis Konvencijomis, galima rasti adresu internete: <https://www.hcch.net/>.

Siekiant sudaryti prielaidas Lietuvos Respublikos teismams tinkamai ir sklandžiai pildyti šiame aplinkraštyje nurodytas dokumentų formas, siūlytume Nacionalinei teismų administracijai taip pat paskelbti šias dokumentų formas savo interneto tinklalapyje.

Teisingumo viceministras

Ernestas Jurkonis

Originalas nebus siunčiamas



DETALŪS METADUOMENYS

Dokumento sudarytojas (-ai)	LIETUVOS RESPUBLIKOS TEISINGUMO MINISTERIJA 188604955, Gedimino pr. 30, LT-01104 Vilnius
Dokumento pavadinimas (antraštė)	DĖL PRIE 1965 M. HAGOS KONVENCIJOS DĖL TEISMINIŲ IR NETEISMINIŲ DOKUMENTŲ CIVILINĖSE ARBA KOMERCINĖSE BYLOSE ĮTEIKIMO UŽSIENYJE PRIDĖTŲ FORMŲ IR 1970 M. HAGOS KONVENCIJOS DĖL ĮRODYMŲ CIVILINĖSE ARBA KOMERCINĖSE BYLOSE PAĖMIMO UŽSIENYJE FORMŲ
Dokumento registracijos data ir numeris	2020-04-22 Nr. (1.13E) 7R-2368
Dokumento gavimo data ir dokumento gavimo registracijos numeris	–
Dokumento specifikacijos identifikavimo žymuo	ADOC-V1.0
Parašo paskirtis	Vizavimas
Parašą sukūrusio asmens vardas, pavardė ir pareigos	Jolanta Kozlovska, Vyriausioji specialistė, Tarptautinės teisės grupė
Sertifikatas išduotas	JOLANTA KOZLOVSKA, Lietuvos Respublikos teisingumo ministerija LT
Parašo sukūrimo data ir laikas	2020-04-21 13:46:52 (GMT+03:00)
Parašo formatas	XAdES-EPES
Laiko žymoje nurodytas laikas	–
Informacija apie sertifikavimo paslaugų teikėją	ADIC CA-A, Asmens dokumentu israsymo centras prie LR VRM LT
Sertifikato galiojimo laikas	2019-10-28 13:04:18 – 2022-10-27 14:04:18
Parašo paskirtis	Vizavimas
Parašą sukūrusio asmens vardas, pavardė ir pareigos	Andrada Bavėjan, Vyresnioji patarėja, Tarptautinės teisės grupė
Sertifikatas išduotas	ANDRADA BAVĖJAN, Lietuvos Respublikos teisingumo ministerija LT
Parašo sukūrimo data ir laikas	2020-04-21 15:16:49 (GMT+03:00)
Parašo formatas	XAdES-EPES
Laiko žymoje nurodytas laikas	–
Informacija apie sertifikavimo paslaugų teikėją	ADIC CA-B, Asmens dokumentu israsymo centras prie LR VRM LT
Sertifikato galiojimo laikas	2018-11-15 16:49:25 – 2021-11-14 16:49:25
Parašo paskirtis	Vizavimas
Parašą sukūrusio asmens vardas, pavardė ir pareigos	Darius Žilys, Grupės vadovas, Tarptautinės teisės grupė
Sertifikatas išduotas	DARIUS ŽILYS, Lietuvos Respublikos teisingumo ministerija LT
Parašo sukūrimo data ir laikas	2020-04-21 16:06:02 (GMT+03:00)
Parašo formatas	XAdES-EPES
Laiko žymoje nurodytas laikas	–
Informacija apie sertifikavimo paslaugų teikėją	ADIC CA-A, Asmens dokumentu israsymo centras prie LR VRM LT
Sertifikato galiojimo laikas	2018-11-09 11:00:39 – 2021-11-08 11:00:39
Parašo paskirtis	Vizavimas
Parašą sukūrusio asmens vardas, pavardė ir pareigos	Rasa Svetikaitė, Teisingumo ministro patarėja
Sertifikatas išduotas	RASA SVETIKAITĖ, Lietuvos Respublikos teisingumo ministerija LT
Parašo sukūrimo data ir laikas	2020-04-22 08:48:32 (GMT+03:00)
Parašo formatas	XAdES-EPES
Laiko žymoje nurodytas laikas	–
Informacija apie sertifikavimo paslaugų teikėją	ADIC CA-A, Asmens dokumentu israsymo centras prie LR VRM LT
Sertifikato galiojimo laikas	2019-08-28 09:35:35 – 2022-08-27 09:35:35
Parašo paskirtis	Pasirašymas

DETALŪS METADUOMENYS

Parašą sukūrusio asmens vardas, pavardė ir pareigos	Ernestas Jurkonis, Teisingumo viceministras
Sertifikatas išduotas	ERNESTAS,JURKONIS LT
Parašo sukūrimo data ir laikas	2020-04-22 10:08:39 (GMT+03:00)
Parašo formatas	XAdES-T
Laiko žymoje nurodytas laikas	2020-04-22 10:08:58 (GMT+03:00)
Informacija apie sertifikavimo paslaugų teikėją	EID-SK 2016, AS Sertifitseerimiskeskus EE
Sertifikato galiojimo laikas	2019-07-11 17:01:58 – 2024-07-09 23:59:59
Informacija apie būdus, naudotus metaduomenų vientisumui užtikrinti	"Registravimas" paskirties metaduomenų vientisumas užtikrintas naudojant "RCSC IssuingCA, VI Registru centras - i.k. 124110246 LT" išduotą sertifikatą "Dokumentų valdymo sistema Avilys, Lietuvos Respublikos teisingumo ministerija, į.k. 188604955 LT", sertifikatas galioja nuo 2019-09-25 15:37:33 iki 2022-09-24 15:37:33
Pagrindinio dokumento priedų skaičius	–
Pagrindinio dokumento priedamų dokumentų skaičius	–
Priedamo dokumento sudarytojas (-ai)	–
Priedamo dokumento pavadinimas (antraštė)	–
Priedamo dokumento registracijos data ir numeris	–
Programinės įrangos, kuria naudojantis sudarytas elektroninis dokumentas, pavadinimas	Dokumentų valdymo sistema Avilys, versija 3.4.43
Informacija apie elektroninio dokumento ir elektroninio (-ių) parašo (-ų) tikrinimą (tikrinimo data)	Atitinka specifikacijos keliamus reikalavimus. Visi dokumente esantys elektroniniai parašai galioja (2020-04-22 10:10:00)
Paieškos nuoroda	–
Papildomi metaduomenys	Nuorašą suformavo 2020-04-22 10:10:00 Dokumentų valdymo sistema Avilys